

Чорновий варіант 2023-03-23

## Volvo Connect My Business Apps

Клієнт погоджується укласти цю Угоду про підписку на послуги My Business Apps (далі — «Угода»)

### Предмет Угоди

Згідно з умовами цієї Угоди й за умови сплати Клієнтом ціни та інших зборів, зазначених у цій Угоді, **ВОЛЬВО УКРАЇНА** («компанія **VOLVO TRUCKS**») надає послуги, описані для автомобілів, зазначених Клієнтом на порталі Volvo Connect (далі — «**Автомобіль**»).

Стороною цієї угоди з боку Volvo буде Ринкова компанія, за винятком випадків, коли рахунки за послуги виставляються клієнтам компанією VTC, Швеція (в такому разі стороною буде Volvo Truck Corporation).

### Послуги My Business Apps

Компанія Volvo надає платформу для завантаження, встановлення та використання застосунків в інформаційно-розважальній системі автомобілів виробництва VOLVO TRUCKS («**Послуги My Business Apps**»). Послуги My Business Apps включають передачу даних через телематичний шлюз. Користувач може зареєструватися та отримати доступ до My Business Apps через Volvo Connect, де він знайде добірку застосунків, доступних для завантаження в автомобіль. Для деяких застосунків може знадобитися обліковий запис користувача та окремий план оплати у постачальника послуг. Для забезпечення повної функціональності певних застосунків можуть знадобитися додаткові датчики, шлюзи або обладнання, які не входять до складу Послуг My Business Apps. Доступність окремих застосунків може змінюватися з часом, і VOLVO не може гарантувати, що застосунок залишатиметься доступним на платформі. Ця Угода поширюється на використання My Business Apps виключно в якості платформи. Підтримка керування застосунками у Volvo Connect та у вантажівці надається VOLVO, тоді як кожен застосунок управляється відповідним постачальником послуг, і відповідний постачальник послуг несе повну відповідальність за функціонування та вміст кожного такого застосунку.

Ця Угода застосовується до використання Клієнтом My Business Apps виключно в якості платформи, а Послуги My Business Apps не включають жодних конкретних послуг, що надаються в застосунках.

VOLVO TRUCKS може вносити будь-які зміни в надання Послуг My Business Apps, які необхідні для забезпечення відповідності будь-яким застосовним вимогам безпеки, законодавчим або нормативним вимогам або забезпечення додаткових функцій; або які не чинять суттєвого впливу на якість або ефективність Послуг My Business Apps.

### Вартість Послуг My Business Apps

Клієнт сплачує ціну за Послуги My Business Apps згідно з чинним прейскурантом.

Ринкова компанія формулює цінову умову відповідно до того, як ціни встановлюються або узгоджуються з клієнтами на місцевому рівні.

Усі платежі, які Клієнт має здійснити за Угодою, буде здійснено в повному обсязі без будь-яких взаємозаліків, обмежень чи умов і без будь-яких утримань на користь або в рахунок будь-яких зустрічних вимог.

Якщо будь-яку суму, що підлягає сплаті за Угодою, не буде сплачено у встановлений термін, тоді без послаблення інших прав Volvo за Угодою на цю суму нараховуватимуться відсотки від дати останнього платежу до повної виплати як до, так і після винесення будь-якого судового рішення,

Чорновий варіант 2023-03-23

за відсотковою ставкою, що дорівнює міжбанківській ставці пропозиції на грошовому ринку Стокгольма (STIBOR) за три місяці.

### **Інформаційні системи**

Клієнт розуміє, що автомобілі, які виробляються, постачаються або продаються компанією Volvo Group, обладнані однією або кількома системами, які можуть збирати й зберігати інформацію про автомобіль (далі – «**Інформаційні системи**»), зокрема інформацію про стан і робочі характеристики автомобіля, а також інформацію, що стосується його експлуатації (разом – «**Дані автомобіля**»). Клієнт зобов'язується жодним чином не втручатися в роботу Інформаційної системи.

Незважаючи на будь-яке припинення або закінчення терміну дії цієї Угоди, Клієнт визнає та погоджується з тим, що VOLVO TRUCKS може: (i) отримувати доступ до Інформаційних систем у будь-який час (зокрема віддалено); (ii) збирати Дані автомобіля; (iii) зберігати Дані автомобіля в системах Volvo Group; (iv) використовувати Дані автомобіля для надання послуг Клієнту, а також для власних внутрішніх та інших обґрунтованих бізнес-цілей; та (v) передавати Дані автомобіля в межах Volvo Group і вибраним третім сторонам.

Клієнт повинен забезпечити, щоб будь-який водій або інша особа, уповноважена Клієнтом керувати автомобілем: (i) знала, що VOLVO TRUCKS може збирати, зберігати, використовувати, передавати або іншим чином опрацьовувати пов'язані з нею персональні дані; і (ii) отримала посилення на відповідне повідомлення про конфіденційність Volvo Group або його копію (доступно за адресою <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

Клієнт погоджується повідомити VOLVO TRUCKS у письмовій формі, якщо він продає Автомобіль або іншим чином передає право власності на нього третій стороні.

### **Угода про управління даними**

Клієнт визнає, що Угода про управління даними, долучена як Додаток 1 і доступна на сайті <http://tsadp.volvotrucks.com/>, є невід'ємною частиною цієї Угоди та погоджується, що її умови застосовуються до будь-якого опрацювання даних згідно з цією Угодою.

### **Термін дії і розірвання**

Термін дії цієї Угоди починається з дати реєстрації Клієнтом Послуги на порталі Volvo Connect.

Угода буде діяти, доки Клієнт не скасує реєстрацію Послуги на порталі Volvo Connect. Дія Угоди припиняється в кінці календарного місяця, у якому відбулося таке скасування реєстрації.

VOLVO TRUCKS може негайно розірвати цю Угоду, якщо Клієнт суттєво порушує її або стає неплатоспроможним, банкрутом, укладає будь-яку угоду зі своїми кредиторами або будь-яку іншу угоду чи перебуває в ситуації, яка має аналогічні наслідки. Крім того, VOLVO TRUCKS може розірвати Угоду в будь-який час, надавши повідомлення про це за шість місяців до розірвання.

Несплата Клієнтом будь-якої суми, належної до сплати за цією Угодою, є істотним порушенням, яке дає VOLVO TRUCKS право розірвати цю Угоду з негайним набранням такого розірвання чинності.

Розірвання Угоди незалежно від його причин не впливає на права, обов'язки й відповідальність Клієнта або VOLVO TRUCKS, які виникли до розірвання. Умови, які можуть прямо або опосередковано мати силу після розірвання, залишатимуться в силі, незважаючи на розірвання.

Після розірвання Угоди з будь-якої причини Клієнт не має права на відшкодування будь-яких сум, сплачених за цією Угодою, і повинен негайно виплатити VOLVO TRUCKS будь-які суми, що підлягають сплаті за цією Угодою.

Щоб скористатися періодом передплати, послугу необхідно прийняти й активувати у Volvo Connect протягом одного року з дня виставлення рахунку за період передплати. Період передплати починається в перший день місяця після активації послуги у Volvo Connect. Протягом

Чорновий варіант 2023-03-23

періоду передплатеної підписки Клієнту не виставлятимуться рахунки на оплату підписки на Послугу.

Якщо Клієнт відмовиться від Послуги протягом періоду передплати, кошти не повертаються.

### **Загальна відповідальність і обов'язки Клієнта**

Клієнт повинен забезпечити, щоб кожен співробітник або інша особа, яка керує Автомобілем чи користується Послугами My Business Apps, дотримувалася цієї Угоди та будь-яких інструкцій і рекомендацій, викладених в умовах використання Volvo Connect, а також інструкцій VOLVO TRUCKS щодо використання Послуг.

Клієнт гарантує, що він володіє Автомобілем або має інше право розпоряджатися ним, і що він не завантажуватиме застосунки на будь-який інший автомобіль.

### **Обмеження відповідальності**

Наступні положення цієї статті відображають обсяг Угоди та вартість Послуг My Business Apps.

Загальна максимальна відповідальність компанії VOLVO TRUCKS за цією Угодою за претензіями, які виникають у кожному календарному кварталі (у зв'язку з договором, цивільним правопорушенням, недбалістю, законом, реституцією тощо), не має перевищувати 100% суми, сплаченої за Угодою в календарному кварталі, в якому виникла претензія.

VOLVO TRUCKS не несе відповідальності (у зв'язку з договором, цивільним правопорушенням, недбалістю, законом тощо) за будь-яку втрату прибутку або бізнесу, даремно витрачений час на управління або витрати на реконструкцію чи відновлення даних, незалежно від того, виникає така втрата прямо чи опосередковано та чи компанія VOLVO TRUCKS знала про її можливість, або за будь-які побічні чи непрямі збитки.

Цим VOLVO TRUCKS виключає в повному обсязі, дозволеному законодавством, усі умови, гарантії та положення, явні (окрім тих, що викладені в Угоді) або опосередковані, законодавчі, звичаєві або інші, які без цього виключення діяли б або могли б діяти на користь Клієнта. Крім того, VOLVO TRUCKS цим виключає будь-яку відповідальність за претензіями, що виникають у зв'язку з послугами і продуктами, які надаються кожним постачальником послуг застосунку, і такий постачальник послуг бере на себе повну відповідальність за функціонування і вміст кожного такого застосунку відповідно до умов його використання. VOLVO TRUCKS не буде вважатися агентом, торгівельним посередником або будь-яким іншим представником постачальника послуг застосунку.

### **Форс-мажор**

VOLVO TRUCKS не несе відповідальності перед Клієнтом за будь-яке невиконання, затримку у виконанні або за наслідки будь-якого невиконання або затримки у виконанні Угоди, якщо це пов'язано з будь-якою подією поза межами розумного контролю і намірів VOLVO TRUCKS, включаючи, з-поміж іншого, сторонніх постачальників послуг (в тому числі операторів мобільних мереж передачі даних), стихійні лиха, війни, трудові суперечки, протести, пожежі, бурі, вибухи,

Чорновий варіант 2023-03-23

терористичні акти і надзвичайні ситуації в країні. При цьому VOLVO TRUCKS матиме право на розумне подовження терміну виконання таких зобов'язань.

### **Повідомлення**

Повідомлення про припинення дії цієї Угоди за ініціативою VOLVO TRUCKS буде надіслано на електронну адресу Клієнта, зареєстровану на порталі Volvo Connect.

Будь-які інші повідомлення від VOLVO TRUCKS, пов'язані з цією Угодою, вважатимуться належним чином врученими після публікації на порталі Volvo Connect.

### **Різне**

Терміни виконання всіх зобов'язань VOLVO TRUCKS не мають суттєвого значення.

Якщо будь-який суд, трибунал, адміністративний орган або орган компетентної юрисдикції визнає будь-яку умову або частину цієї Угоди незаконною, недійсною або такою, що не має законної сили, то це положення буде в необхідній мірі виключене з Угоди та вважатиметься недіючим, не змінюючи, наскільки це можливо, будь-яке інше положення або частину Угоди. Це не вплине на будь-які інші положення Угоди, які залишатимуться в повній силі.

Жодна неспроможність або зволікання з боку VOLVO TRUCKS щодо використання будь-якого права, повноваження чи засобу правового захисту не буде вважатися відмовою від нього, а будь-яке часткове використання не перешкоджатиме будь-якому подальшому використанню цього ж або будь-якого іншого права, повноваження чи засобу правового захисту.

VOLVO TRUCKS може змінити або доповнити положення та умови цієї Угоди, повідомивши Клієнта за три місяці.

Ця Угода є особистою для Клієнта, який не може передавати, делегувати, ліцензувати, утримувати в довірчій власності або передавати за субпідрядом усі чи будь-які свої права чи зобов'язання за Угодою без попередньої письмової згоди VOLVO TRUCKS.

Угода містить всі умови, узгоджені між VOLVO TRUCKS і Клієнтом щодо Послуг My Business Apps, і замінює собою будь-які попередні письмові або усні угоди, заяви або домовленості між сторонами щодо таких Послуг My Business Apps.

### **Застосовне право та вирішення спорів**

Ця Угода регулюється та тлумачиться відповідно до законодавства Швеції без урахування принципів колізійного права.

Будь-які спори, суперечності чи претензії, що виникають у зв'язку з цією Угодою або її порушенням, припиненням чи недійсністю, спочатку передаються на розгляд Медіації відповідно до Правил Інституту медіації Стокгольмської торгової палати, якщо жодна зі сторін не виступає проти цього. Якщо одна зі сторін виступає проти Медіації або якщо Медіація припиняється, спір остаточно вирішується в арбітражі відповідно до Регламенту Арбітражного інституту Стокгольмської торгової палати. Арбітражне провадження ведеться англійською мовою. Місцем арбітражу буде Гетеборг, Швеція. Однак VOLVO TRUCKS має право на власний розсуд звертатися до національних судів із питань прав промислової власності, як-от патенти, торгові марки та промислові таємниці.